



ABLANDAR UNA LENGUA

**Javier L. Mora** (Bayamo, Cuba, 1983). Poeta, crítico y traductor. Tiene publicados *Matar al gato ruso y otros ensayos* (Letras Cubanas, 2018), la selección personal *Manejos del ojo* (Casa Vacía, 2019) y la antología *Long Playing Poetry. Cuba: Generación Años Cero* (Casa Vacía, 2017), en coautoría con Ángel Pérez. Obtuvo la Beca Dador de ensayo 2014, y el Premio Ilse Erythropel de *La Gaceta de Cuba*, 2018. Ha traducido textos de Eugenio Montale, Nanni Balestrini y Matteo Fantuzzi, entre otros. Ediciones Matanzas prepara su versión de *Wirrwarr*, de Edoardo Sanguineti. *Ablandar una lengua* es el segundo volumen de su *Serie de la República*, integrada además por *Examen de los institutos civiles* (Premio David de Poesía, Ediciones Unión, 2012) y «El Gran Bluff». Textos suyos aparecen en diversas publicaciones de Cuba y el extranjero, y han sido traducidos a varias lenguas.

Javier L. Mora

# ABLANDAR UNA LENGUA

PREMIO DE POESÍA  
«EDITORIAL HYPERMEDIA 2019»



De la presente edición, 2020

- © Javier L. Mora
- © Editorial Hypermedia

Editorial Hypermedia  
[www.editorialhypermedia.com](http://www.editorialhypermedia.com)  
[www.hypermediamagazine.com](http://www.hypermediamagazine.com)  
[hypermedia@editorialhypermedia.com](mailto:hypermedia@editorialhypermedia.com)

Edición: Ladislao Aguado  
Maquetación y corrección: Editorial Hypermedia  
Diseño de colección y portada: Herman Vega Vogeler

ISBN: 978-1-948517-56-0

Quedan prohibidos, dentro de los límites establecidos en la ley y bajo los apercibimientos legalmente previstos, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, ya sea electrónico o mecánico, el tratamiento informático, el alquiler o cualquier otra forma de cesión de la obra sin la autorización previa y por escrito de los titulares del copyright.

*Solo has vivido una vida fingida, no verdadera,  
solo una existencia fingida, no real, todo lo que a  
ti se refiere y todo lo que eres ha sido siempre solo  
algo fingido, no real ni verdadero.*

BERNHARD



*KNOW-HOW*





## RÉGIMEN

*Phaseolus vulgaris (porque solo era eso) hacíale pensar en temporada alta, cuando el otro ordenaba valijas de primera, con rigor/ con rigor/ sobre marcas que hoy no parecen de nombre sino fechas. Un movimiento añejo: raspar/ medir/ cocer el agua dura, ablandar una lengua (muerta por congestión).*

*«De mañana y de tarde, cuando se pone fin a las dos tandas y termina jornada de labriegos».*

*Phaseolus vulgaris.*

*«Esos que dan a cientos por ninguno».*

*Phaseolus vulgaris*

*(aprende a consumir el necesario).*

*(El otro, siglos ya/ colgando motu proprio de una viga/ en tiempos retenidos con concreto).*

## LAS HABILIDADES ELECTIVAS

«Y decidí no solo planificar todo lo referente al dinero, sino también la destrucción física del tiempo». El horario, según Mandelstam, era el siguiente:

7:30	Levantarse
7:30-8:30	vestirse          estar furioso
8:30-14:00	del oficio fatal
14:00-16:00	al entreacto
16:00-20:00	esquivo          con odio visceral
20:00-20:30	odiar-lo vivo
20:30-22:00	ir al mandato diestro
22:00-23:00	y a la cama
23:00-24:00	rabioso

y así también, al día siguiente,

7:30	Levantarse
	vestirse...

«Esto es delirio enfermizo de estadísticas, síntomas de una obsesión neurótica de vida-en-el-deber, que suscitaría la fatiga ideológica del individuo».

¿Pero qué es la experiencia sino la capacidad de volver, otra vez, al mismo punto?

## KURT VONNEGUT TODAY

jamón serrano  
o de parma  
2 huevos para tortilla  
queso blanco conservado  
queso compacto—  
etc.

*mozzarella* (quizás)

ajíes

cebolla gruesa

tostadas

pan de centeno—

etc.

café serrano

o *lavazza*

*brioche* (o bien

*panettone*)

leche entera

mantequilla—

etc.

*spremuta d'aracia*

*cuor di mela* (two packs)  
frutas (de primer  
orden)  
mermeladas  
jalea—  
etc. etc.  
etc.

(Paréntesis:

solo en telenovelas, donde a menudo existe algún proyecto libre, se visiona otra cosa de estos actos: una experiencia fuerte. Hay allí otra prolongación de la realidad, apenas entrevista por nosotros. Entonces te lo dije: había algo, apenas entrevistado por nosotros...

y aquí está).

## TEORÍA ECONÓMICA DEL OBJETO

*(Teníamos hambre, pero ella prefería comprar helado. Nestlé, decía, de chocolate. Lo consumía sola. ¿Había otra cosa? Naturalmente, aunque no era tampoco para hacer: sin dinero y con ganas de = sin solución. Al menos para mantenerse un día completo. De calor, además. Lo consumía sola. Nestlé, decía. Sin solución).*

—Hay que verlo, hay que verlo.

Habría que entrar ahí:

### **1) Claro que**

andar la casa de un extremo a otro (20 metros cuadrados) no resolvía el problema. Sin embargo, semejante proyecto (caminar como compensación de = lección interior) explicaba el origen de una idea: tener *un asunto en qué pensar*, o (cuando menos) *la posibilidad de la marcha*.

Éramos cinco adentro. Yo caminaba al fondo mientras los otros seguían allí, invariablemente enquistados: la

imagen de un tótem atribuido y su expresión, *cabecitas totémicas*, asimilada.

Yo

(en tanto)

caminaba,

aunque el acto de mi desplazamiento fue siempre un proyecto baldío —teníamos hambre, con ganas de ( ), no daba el resultado necesario—, pero el movimiento bloquea el sentido de ansiedad que provoca el estómago en este caso.

La posibilidad del movimiento. Eso: para *no-pensar*. El objeto *en-qué-pensar*, y su negación. El movimiento (caminar caminar) como sustitución de ( ), como alternativa a

*pensar el efecto del hambre*

(como

anulación).

Un asunto sin interés:

el suceso de invalidar el deseo en cada paso—

el sentido por metro recorrido

y señalar

(en tono

bal

bu

cien

te):

baba bababa babá!

(siguiendo el método de un bobito

cualquiera

sin contenido mental).



Y aquí es  
donde aparece:

## 2) El problema

era que no existía el evento de la compra: ni el acto (2), ni el moviente (1). El cero y la nada. ¿Cómo evadir el suceso de la exclusión? En vista de la ausencia del primero, no podía lograrse el segundo. El movimiento ofrece un resultado preciso: de 1 se pasa a 2, de la posesión de 1 tendríamos la posibilidad de 2.

Pero digamos que  
(canción  
rusa, 1905):

un sujeto sin mercancía es una nada a la izquierda.  
una nada a la izquierda es  
un *desecho-derivado-del-Estado*.

¿Sujeto mercantil? ¡No! Más bien el proyecto de una posesión inespecífica, disfuncional. El disparate de tener un *qué* (moviente 1 = objeto económico = mercancía inicial) y no el *cómo* (acto de compra 2 = segunda mercancía). El evento, en fin, como inutilidad práctica de la posesión.

¿Y el helado? Un objeto económico sin competencia (la utilidad por Dios, la utilidad!). Algo difícil de ceñir al concepto de *equivalencia-distributiva-del-capital*. De manera que el acto de compra (helado = segunda mercancía) era —en nosotros, para *ella*— un recurso de mínimo acceso: secuela de una vida familiar sin patrimonio. O mejor: la economía doméstica como el producto de una macrohistoria, el relato de un orden público en estado puro de descomposición.

- La noticia es el cero.
- La noticia es el cero y la nada.
- La noticia es.

Pero digamos que  
(canción  
rusa, 1917):

adentro (bien a-d-e-n-t-r-o) de un modelo bancario estéril, semejante al carrito de mercado que ha perdido la oportunidad del acontecimiento, y que a pesar de todo sigue andando (avanzar avanzar), un tranco al frente y dos o tres atrás: con entusiasmo, en *una-estructura-sin-progresión*.

Véase  
la marcha triste del capital:  
su ineficacia.

(O lo que queda de ello).

### 3) De las cabecitas totémicas,

una composición: la mente rota y la expresión *atenta a un punto ciego*. Como ver (por ejemplo) cerebros destruidos por el sol, o la falta de *gluten*. Hay cierta deficiencia gráfica en la imagen —yo adentro y 4 testas firmes en desintegración—: cerebros *invariablemente enquistados*, con ganas de ( ), en un pasaje idiota.

¿Y qué había detrás de todo eso?

4 cabezas desarticuladas.

Lo que afirma el siguiente testimonio: *mente rota*,

(geométrica  
mente  
a cuadrículas)  
en el proceso de una compra insignificante:  
(la mercancía la mercancía!

en efecto):

Nestlé.

1 pote: 1. 35 (en *convertibles*)

sabor: *chocolate*. No constipa,

estimula la impresión de felicidad.

En nosotros, la necesidad de una masa hueca y sin nutrientes: improductiva. Cumple el deseo: *estimula la impresión de felicidad*.

Lo consumía sola.

(Un estudio de la deficiencia gráfica en la imagen —aquello que ha sido, por cierto, negado al ojo—, arrojaría: el argumento del capital).

Pero digamos que

(canción

rusa, 1921):

—El objeto es el cero.

—El objeto es el cero.

—El objeto ha comprado mi noción de embriaguez.

En resumen: no proponía el encuadre algún síntoma de ventaja dramática. (La escena se repite. La escena se pro-

longa. La escena se —ídem, hasta el cansancio): 4 cabezas al sol, y yo aplicado al ejercicio de la traslación, viendo pasar (en tanto, por ejemplo) *una existencia tirada a-la-basura*.

Lo consumía sola.

Lo consumía.

Ahora,

la cuestión de

#### 4) La inmovilidad

era otra cosa. ¿Por qué caminaba? Salía mejor que descansar. Para las cabezas totémicas —las otras 4 en su orden jerárquico, donde la de *ella* es la más visible—, seguir allí entrañaba cierta pose de agitación mental: en la casa (superficie fijada en 20 metros) frente a la que no hay preguntas de ( ). La inmovilidad, un principio escrupuloso de apariencia. El movimiento de caminar ocupaba entonces una dirección específica: *paliar el hambre*. Silabear (balbucir): hacer(se) el sueco, *hacer el bobo* —un bobito cualquiera sin contenido—, en un sistema estanco por definición.

En consecuencia, el propósito es:

### EL GRAN IMPASSE

(canción  
rusa, 1991,  
o canción del bloque  
oriental, 1989):

Escoger (para avanzar) una de estas ideas:

1. *Si tienes un valor-efectivo, aprende a comprender la intensidad de su momento inútil.*
2. *De la buena distribución de los goces resulta el bienestar individual.*

Mejor aún:

no escoger. Ajustarse en el ínterin

y seguir (forzosa

mente)

la marcha:

y avanzar avanzar

siguiendo el método

de un pelotón ridículo de infantería:

de frente:

marx!

(el señor-(h)ito

que nos puso

a

pa/cer-ir

IDEA S

sin desarrollo)

y avanzar avanzar

con helado o sin él

con

el

helado.

(Si tengo un valor-efectivo, aprendo a comprender la intensidad de su momento inútil).

—*Hay que verlo, hay que verlo.*  
*Habría que entrar ahí:*

Teníamos hambre, pero ella prefería comprar helado. *Nestlé*, decía, *de chocolate*. Lo consumía sola. ¿Había otra cosa? Naturalmente, aunque no era tampoco para hacer. Al menos para mantenerse un día completo. De calor, además. Lo consumía sola. *Nestlé*, decía.

(Sin solución).

PRODUCCIONES L.  
Ella dice que no logra negocio

Para explicarte fotos del adjunto [...] La estoy probando con tres de garantía [...] Estas cosas varían: las primeras [...] imprescindibles (sin esas, nada se puede hacer. Lo otro es perfeccionarme). Conversábamos, y ella me decía que no logra negocio [...] pero si tiene venta [...] puede dar para más. De acuerdo.

Te lo debo a ti.

---

1. Espátulas de acero (largas y parecidas a las que sirven para quitar pintura de la pared)
2. Boquillas metálicas y adaptadores. Las boquillas pueden ser de hojalata o acero; los adaptadores, plásticos. (También se conocen como *duyas*)
3. Mangas de nylon, poliéster o telas plastificadas. Hay grandes y pequeñas; todas tienen diferentes funciones. (Las Wilton son americanas y son buenas)

4. Sabores, colores y otras cosas de esas. No hay azules, morados, verdes, amarillos, que allá venden en cajas por montones. (De los sabores no te sé decir)
5. Brocha para la olla
6. Lengua de goma y polvo para hornear

—Prometo que las otras  
serán  
en lo adelante

de menor importancia.



## IDEA ESCANDINA DEL PROYECTO

El pensa miento  
no  
de lo que  
un clásico ser ía  
si la american air  
tu viera  
cir  
culación  
turba mi sueño  
&  
sí  
turba mi sueño  
el al ma  
(tré  
mula & so la )  
sin tricornio &  
sin  
pensión  
en una ha maca  
vieja  
de ce  
mento!

## LA CIVIL INTERVENCIÓN

Si es cierto  
que no estamos  
más que  
a la entrada  
(y no hay  
más entrada que  
la salida)  
entonces  
qué hago aquí  
donde  
nada compongo  
ni proyecto  
ni mi torpe lenguaje  
participa  
de una idea  
que  
nunca  
dije  
yo.

## IDEA DEL PROYECTO ESCANDINO

El  
de lo que no  
un ser  
si american  
tu

& sueño

mi  
ma

la

pensión  
en

ce

## DOS SETENTA

Cinco  
chorizos  
una lata  
de leche  
& un kilo  
de harina  
fue cuanto  
la familia  
obsequió  
como lote  
de compras.  
Suponemos  
que una  
operación  
(en extremo)  
ventajosa  
con respecto  
al gasto  
público  
del  
dinero.

## PARCELAS

Granja  
(también llamada  
finca  
o  
parcela).  
El *contadino* (Liuber:  
rostro germano  
y además  
según el CATÁLOGO  
ANTROPOLÓGICO DE LA  
NACIÓN  
o EL  
ENGAÑO DE LAS  
RAZAS, p. 16)  
cuenta los cerdos: «120  
cabezas de "  
vivos en naves  
gozan  
de buena salud».  
A la izquierda:  
granero  
de concreto (para

pienso animal)  
y alrededor  
grandes campos  
de sorgo  
campos de maíz  
*manihot esculenta*  
y algunas maderables  
o no  
para cosecha.  
En haber (además):  
uso de carabina  
permitido.  
Un celador y otros  
(función alternativa)  
botas de goma  
y símiles enseres  
del oficio  
(que por ahora  
llamaremos Hendrix):  
ojo sobre  
porcino y campo  
y sobre campo  
y porcino.  
Si se instituyen cuentas  
saldas (a fin de mes)  
Mr. Hendrix  
(función retributiva)  
verá jornal entero  
y presente  
de víveres (en 2 o  
tal vez 3); latas de  
la *esculenta*  
que Liuber *contadino*  
(rostro germano  
y ademán)  
reparte por igual

a celadores.  
Cuando negocio  
marcha  
(función reproductiva):  
ventas al por mayor  
(pedidos) al Estado  
y víveres a Hendrix.  
Si la constancia  
mengua (negocio  
y vigilancia)  
economía afecta  
a celador:  
cancélanse prebendas  
y salario.  
En la Granja  
(también finca  
o  
parcela)  
se prevé una ampliación  
(función aumentativa)  
en igual  
porcentaje de los cerdos  
o sea:  
240 cabezas de       "  
vivos en naves  
tendrán  
buena salud.  
Pero tal crecimiento  
establece  
un problema  
no solo de inversión:  
ocurre que  
también  
(función coercitiva)  
debe cuidarse  
el trabajo de

Hendrix.  
«Una vez vimos uno  
sustraer (vehículo  
al efecto) víveres  
de aguinaldo (en 2 o  
tal vez 3): latas de  
la *esculenta*.  
Y ya es bastante duro  
responder  
pedidos del Estado  
para encima criar  
tejón entre peones».  
El transgresor  
(botas de goma  
y símiles enseres  
del oficio)  
recibió  
despacho aparatoso  
y reprimenda.  
«Pero habría  
preferido  
disparar en tal caso  
sendos tiros:  
el primero a la espalda  
y el otro a la  
cabeza  
de infractor».



## ESTILO MEMORÁNDUM

Como aquel  
viejo y  
famoso  
de los Sacco  
y Vanzetti:

salir  
y  
ver  
qué hacer saltar  
en algún  
punto  
cuando todo  
lo demás  
todo lo demás  
(todo  
lo  
de  
más)

no  
haya

funcionado:

TEORÍA DEL MOVIMIENTO CIRCULAR:

**CERRADO POR  
REPARACIÓN**

## ÍNDICE



## KNOW-HOW

- Régimen / 11
- Las habilidades electivas / 12
- Kurt Vonnegut *today* / 14
- Teoría económica del objeto / 16
- Producciones L. / 24
- Idea escandina del proyecto / 26
- La civil intervención / 27
- Idea del proyecto escandino / 28
- Dos setenta / 29
- Parcelas / 30
- Estilo memorándum / 34
- Teoría del movimiento circular / 35
- Soluciones mecánicas  
(«*Five o'clock tea*» updated) / 36
- Rédito / 38

## CABEZAS TRUNCAS

- La entrevista  
(*The truth still continues there*) / 43
- El texto vago:
  - una prueba contra el aburrimiento / 46
- La levedad / 52
- En *off* (ventana sobre enfermos) / 53

El orto / 58  
El orto (*remix ob solem*) / 59  
*Me parece que tienen...* / 60  
Ejercicios de más sobre lo mismo / 61  
Sobre la exhibición de la raza pública / 68  
El diferendo / 70  
El sujeto crítico / 72  
Sala siglo xx: *garbage* / 74  
*La noia* (*remix con ventana*) / 75

LECCIONES 1, 2...

1 / 79

2 / 82

3 / 83

4 / 86

Un momento después de la desidia:

El Gran Aburrimiento / 87

*Ah, sí...* / 89

PASSIM

Métodos no / 93

Pays d'Oc

(*indication géographique protégée*) / 98

El ama de casa metía aceitunas

en el relleno de un pastel gordo

(grado patológico de los rasgos

de la edad del techo) / 99

Volutas de humo

(«Gran fortuna, ninguna culpa») / 110

El texto-cita / 111

La última lámina / 113

Índice: el proceso / 117

ACTA DEL JURADO / 119

